



Fix Lead SF Program Pre-qualification/Application
Precalificación/Solicitud del Programa Fix Lead SF

How did you hear about the Program? An organization My Tenant Media Notice of Violation (Health) Other
¿Cómo se enteró del Programa? Una organización Mi inquilino Medios de comunicación Aviso de infracción (salud) Otros

Building Type: Single-Family Owner Occupied Single-Family with Rental Space(s)
 Multi-Unit (2-9 units only)
Tipo de edificio: Unifamiliar ocupado por el propietario Unifamiliar con espacio(s) de alquiler
 Multifamiliar (de 2 a 9 unidades solamente)

Owner(s) Information: (*Required information)
Información del propietario(s): (*Información obligatoria) (Nombre: como está escrito en los registros oficiales de propiedad e impuestos)

| | | |
|----|------------------------------------|----------------------------|
| 1. | *Name *Nombre | |
| | *Mailing Address *Dirección postal | |
| | *Phone *Teléfono | *Email *Correo electrónico |
| 2. | *Name *Nombre | |
| | *Mailing Address *Dirección postal | |
| | *Phone *Teléfono | *Email *Correo electrónico |
| 3. | *Name *Nombre | |
| | *Mailing Address *Dirección postal | |
| | *Phone *Teléfono | *Email *Correo electrónico |
| 4. | *Name *Nombre | |
| | *Mailing Address *Dirección postal | |
| | *Phone *Teléfono | *Email *Correo electrónico |

Property Information: (*Required information)
Información de la propiedad: (*Información obligatoria)

| | | |
|----|--------------------------------|---|
| 1, | Year Built Año de construcción | Block/Lot Manzana/Lote |
| 2, | *Address *Dirección | Zip Código postal |
| 3. | *# units *N.º de unidades | *# units with Section 8 voucher *N.º de unidades con vale de la Sección 8 |
| | | *# units used for childcare *N.º de unidades utilizadas para el cuidado de niños |



LEAD HURTS KIDS!

Fix Lead SF
c/o Children's Environmental Health Promotion Program
San Francisco Department of Public Health
49 South Van Ness Avenue, 6th Floor
San Francisco, CA 94103
(415) 252-3882 | <https://sf.gov/FixLeadSF> | fixleadsf@sfdph.org

| | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|---|--|--|
| 4. | *# units currently with young children [~infant to age 6] *N.º de unidades actualmente con niños pequeños [de bebés a niños de 6 años] | | | | | | |
| 5. | *Approximate # of painted double-hung windows in the building (See Figure 1) (Please include windows in common areas such as hallways and stairs) *N.º aproximado de ventanas de guillotina doble pintadas en el edificio (Consulte la Figura 1) (Incluya las ventanas de las áreas comunes como pasillos y escaleras) | | | | | | |
| 6. | *Approximate # of painted built-in cabinets (See Figure 2) *N.º aproximado de gabinetes empotrados pintados (Consulte la Figura 2) | | | | | | |
| 7. | *Approximate # of units with varnished wood (See Figure 3) *N.º aproximado de unidades con madera barnizada (Consulte la Figura 3) | | | | | | |
| | <table> <tr> <td>*Is the wood paneling</td> <td><input type="checkbox"/> In part of the unit</td> <td><input type="checkbox"/> Throughout the unit</td> </tr> <tr> <td>*Los paneles de madera están</td> <td><input type="checkbox"/> En parte de la unidad</td> <td><input type="checkbox"/> En toda la unidad</td> </tr> </table> | *Is the wood paneling | <input type="checkbox"/> In part of the unit | <input type="checkbox"/> Throughout the unit | *Los paneles de madera están | <input type="checkbox"/> En parte de la unidad | <input type="checkbox"/> En toda la unidad |
| *Is the wood paneling | <input type="checkbox"/> In part of the unit | <input type="checkbox"/> Throughout the unit | | | | | |
| *Los paneles de madera están | <input type="checkbox"/> En parte de la unidad | <input type="checkbox"/> En toda la unidad | | | | | |
| 8. | <table> <tr> <td>*Approximate # of units with painted floor</td> <td>*<input type="checkbox"/> In part of the unit</td> <td>*<input type="checkbox"/> Throughout the unit</td> </tr> <tr> <td>* N.º aproximado de unidades con pisos pintados</td> <td><input type="checkbox"/> En parte de la unidad</td> <td><input type="checkbox"/> En toda la unidad</td> </tr> </table> | *Approximate # of units with painted floor | * <input type="checkbox"/> In part of the unit | * <input type="checkbox"/> Throughout the unit | * N.º aproximado de unidades con pisos pintados | <input type="checkbox"/> En parte de la unidad | <input type="checkbox"/> En toda la unidad |
| *Approximate # of units with painted floor | * <input type="checkbox"/> In part of the unit | * <input type="checkbox"/> Throughout the unit | | | | | |
| * N.º aproximado de unidades con pisos pintados | <input type="checkbox"/> En parte de la unidad | <input type="checkbox"/> En toda la unidad | | | | | |
| 9. | *Approximate # of painted pocket doors in the building *N.º aproximado de puertas corredizas pintadas en el edificio | | | | | | |
| 10. | *Is there uncovered soil? (See Figure 4) *¿Hay tierra descubierta? (Consulte la Figura 4) <input type="checkbox"/> Yes/Sí <input type="checkbox"/> No | | | | | | |

By checking each box below, I/We agree and declare to the following:

Al marcar cada una de las casillas que aparecen a continuación, acepto y declaro/aceptamos y declaramos lo siguiente:

- I am/We are the owner(s) of the Property, and I/we have legal authority to consent to lead risk-reduction activities at this Property, and to agree and declare to the statements below.
Soy/somos el/los Propietario/Propietarios, y tengo/tenemos la autoridad legal para consentir las actividades de reducción del riesgo de plomo en esta Propiedad, y para aceptar y afirmar las declaraciones que aparecen a continuación
- I/We do not have any outstanding debts owed to the City and County of San Francisco.
No tengo/tenemos ninguna deuda pendiente con la Ciudad y el Condado de San Francisco.
- I/We do not have a lien against the property listed in this application.
No tengo/tenemos ningún gravamen/derecho de retención sobre la propiedad indicada en esta solicitud.
- I/We understand that the purpose of Fix Lead SF is to remove, control, or stabilize lead. The purpose of the Program is not property improvement, rehabilitation, or renovation. Fix Lead SF will not correct conditions that are not related to lead hazards.
Entiendo/entendemos que el propósito de Fix Lead SF es remover, controlar o estabilizar el plomo. El propósito del Programa no es mejorar, rehabilitar o renovar la propiedad. Fix Lead SF no corregirá las condiciones que no estén relacionadas con los peligros del plomo.
- Before the start of any Fix Lead SF work, I/we will fix those building conditions that might interfere with the success of the lead work (for example, a roof leak that causes peeling paint).
Antes del comienzo de cualquier trabajo de Fix Lead SF, yo/nosotros arreglaremos las condiciones del edificio que puedan interferir con el éxito del trabajo de plomo (por ejemplo, una gotera en el techo que causa que la pintura se descascare).
- I/We are aware that there's a maximum amount that Fix Lead SF will pay for the projects in units with a child less than 6 years, or a pregnant woman, or have paperwork showing that an adoption is in process for a child under six.
Yo/nosotros somos conscientes de que existe un monto máximo que Fix Lead SF pagará por los proyectos en unidades con un niño menor de 6 años, o una mujer embarazada, o que tenga documentación que demuestre que está en proceso de adopción de un niño menor de seis años.
- I am/We are aware of and agree to share the cost (40%) when the participating unit does not have a child less than 6 years old, or a pregnant woman, or have paperwork showing that an adoption is in process for a child under 6.
Estoy consciente/estamos conscientes y de acuerdo en compartir el costo (40 %) cuando en la unidad participante no hay un niño menor de 6 años o una mujer embarazada, o cuenta con documentación que demuestre que está en proceso de adopción de un niño menor de 6 años.
- (If you have tenants) I/We will not pass on any costs I/we incur in connection with the inspection or lead risk reduction work to any tenant of the Property.

(Si tiene inquilinos) No cobraré/cobramos en relación costo en el que incurra/incurramos en relación con la inspección o el trabajo de reducción del riesgo de plomo a ningún inquilino de la Propiedad.

- (If you have tenants) I/We hereby waive any rights I may have under Section 37.3(a)(9) of the San Francisco Administrative Code to impose a rent increase on my tenants or otherwise seek to recover from any of my/our tenants costs associated with the lead risk reduction work performed through the Program.

(Si tiene inquilinos) Renuncio/renunciamos a cualquier derecho que pueda/podamos tener en virtud de la Sección 37.3(a)(9) del Código Administrativo de San Francisco para imponer un aumento de la renta a mis/nuestros inquilinos o para tratar de recuperar de cualquiera de mis/nuestros inquilinos los costos relacionados con el trabajo de reducción del riesgo de plomo realizado a través del Programa.

- (If you have tenants) I/We have read the *Tenant Notification & Agreement* (Appendix A).
He/hemos leído la Notificación y acuerdo del inquilino (Apéndice A).

- (If you have tenants) I/We have made my/our best effort to reach out to all tenants in the building about participating in the Fix Lead SF Program

(Si tiene inquilinos) He/hemos hecho mi/nuestro mejor esfuerzo para comunicarnos con todos los inquilinos de la propiedad sobre la participación en el Programa Fix Lead SF.

- (If you have tenants) I/We have provided all tenants in Appendix B a copy of the *Tenant Notification & Agreement* (Appendix A) and discussed its contents.

(Si tiene inquilinos) He/hemos proporcionado a todos los inquilinos en Apéndice B una copia de la Notificación y acuerdo del inquilino (Apéndice A) y hemos hablado de su contenido.

- (If you have tenants) I/We have provided the tenants with the EPA booklet *Renovate Right*.

(Si tiene inquilinos) He/hemos proporcionado a los inquilinos el folleto Remodelar Correctamente de la Agencia de Protección Ambiental, EPA, por sus siglas en ingles.

- (If you have tenants) Tenants at the Property may choose not to participate in the lead risk-reduction activities. If a tenant does choose to participate and temporarily relocates from the unit, the relocation shall have no effect on the tenant's right to return to the unit after the work is complete on the same terms and conditions as before. The tenant remains the lawful occupant of the unit during the period of the relocation.

(Si tiene inquilinos) Los Inquilinos de la Propiedad pueden optar por no participar en las actividades de reducción del riesgo de plomo. Si un Inquilino decide participar y se reubica temporalmente de la unidad, la reubicación no tendrá efecto sobre el derecho del Inquilino a regresar a la unidad después de que se complete el trabajo en los mismos términos y condiciones que antes. El Inquilino sigue siendo el ocupante legítimo de la unidad durante el período de reubicación.

- (If you have tenants) Tenants who are agreeing to participate in the Program have signed the last column in Appendix B indicating that they have received the *Tenant Notification & Agreement* (Appendix A) and agree to the terms of the Agreement.

(Si tiene inquilinos) Los inquilinos que acepten participar en el Programa han firmado la última columna del Apéndice B indicando que han recibido la Notificación y acuerdo del inquilino (Apéndice A) y que aceptan los términos del Acuerdo.

- (If you have tenants) I/We have obtained agreement from the tenants listed in Appendix B that they will allow the Program to contact them, to enter their unit to identify the lead risks, determine the scope of work, to perform the risk reduction work, and to conduct a Clearance Inspection. I/we have alerted all tenants listed in Appendix B to the possibility of a temporary relocation from their unit during the risk reduction work.

(Si tiene inquilinos) He/hemos obtenido el consentimiento de los inquilinos mencionados en el Apéndice B para que el Programa se ponga en contacto con ellos, ingrese a su unidad con el fin de identificar los riesgos de plomo, determinar el alcance del trabajo, realice el trabajo de reducción de riesgos y lleve a cabo una inspección final. He/hemos informado a todos los inquilinos mencionados en el Apéndice B de la posibilidad de la reubicación temporal de su unidad durante los trabajos de reducción de riesgos.

- (If you have tenants) I am/We are attaching Appendix B, a list of tenants who have agreed to participate in the Program, together with their relevant information: name, unit #, phone, email, presence of young children.

(Si tiene inquilinos) Adjunto/adjuntamos en el Apéndice B la lista de inquilinos que han aceptado participar en el Programa, junto con su información pertinente: nombre, número de unidad, teléfono, correo electrónico, presencia de niños pequeños.

- If there is an unoccupied comparable unit available in the Property at the time a tenant needs to relocate for risk reduction work, I/we will make best efforts to accommodate relocation of the tenant to the available unit in the Property.

Si hay una unidad similar desocupada y disponible en la Propiedad en el momento en que es necesario reubicar a un inquilino para realizar trabajos de reducción de riesgos, haré/haremos todo lo posible para que el inquilino se traslade a la unidad disponible en la Propiedad.

- Fix Lead SF* of the City and County of San Francisco and its employees, contractors, subcontractors, and agents have my/our permission to perform lead risk-reduction activities on the Property as provided in this application and agreement.

Fix Lead SF de la Ciudad y el Condado de San Francisco y sus empleados, contratistas, subcontratistas y agentes tienen mi/nuestro permiso para realizar actividades de reducción del riesgo de plomo en la Propiedad según lo dispuesto en esta solicitud y acuerdo.

- Fix Lead SF* of the City and County of San Francisco and its employees, contractors, subcontractors, and agents have my permission to access the Property (Monday through Friday between the hours of 7 AM and 6 PM, unless other arrangements have

been made) for activities related to lead risk-reduction work, including but not limited to initial inspection, bid walks, construction work, and Clearance Inspections. I/we will also provide access and use of:

- Electrical needs
- Toilet facilities
- Water for job related use and shut off
- Heaters, furnaces, boilers, air conditioning units, gas appliances, meters, shut off valves and related system components as needed and requested by the project staff

Fix Lead SF de la Ciudad y el Condado de San Francisco y sus empleados, contratistas, subcontratistas y agentes tienen permiso para acceder a la propiedad (de lunes a viernes entre las 7 a. m. y las 6 p. m., a menos que se acuerde otra cosa) a fin de realizar actividades relacionadas con el trabajo de reducción del riesgo de plomo, que incluyen, entre otras, la inspección inicial, los recorridos de licitación, el trabajo de construcción y inspección al final. También proporcionaré/proporcionaremos acceso y uso de:

- *Necesidades eléctricas*
- *Sanitarios/ Baños*
- *Agua para uso relacionado con el trabajo y cierre de la misma*

Calentadores, hornos, calderas, unidades de aire acondicionado, electrodomésticos a gas, medidores, válvulas de cierre y componentes del sistema relacionados, según sea necesario y solicitado por el personal del proyecto.

- Failure to provide access as outlined above may result in mobilization fees being levied by the contractor and I/we will be responsible for direct payment to the contractor for any mobilization fees.

Si no se facilita el acceso tal y como se ha indicado anteriormente, el contratista podrá cobrar tasas de movilización y yo/nosotros seré el responsable/seremos los responsables del pago directo al contratista de cualquier tasa de movilización.

- Ongoing and cooperation and timely response are vital to the efficient progress. Failure to cooperate and response in a timely manner on three occasions to ~~any~~ of the project may result in the cancellation of the application.

La cooperación continua y la respuesta oportuna son vitales para el progreso eficiente. La falta de cooperación y de no responder a tiempo en tres ocasiones al proyecto puede dar lugar a la cancelación de la solicitud.

- I/We will ensure that the contractors have applied and obtained all the permits that are necessary for the lead risk-reduction activities being performed prior to the start date of such activities. (Note: The Program will pay for the permits.)

Yo/Nosotros me/nos asegure/aseguraremos de que los contratistas solicitaron y obtuvieron todos los permisos necesarios para las actividades de reducción del riesgo de plomo que se están realizando antes de la fecha acordada del inicio de dichas actividades. (Nota: El Programa pagará por los permisos).

- Fix Lead SF* may provide me with information about its findings regarding the lead risk-reduction activities conducted at the Property, but *Fix Lead SF* shall have all ownership rights, including exclusive copyright ownership in all data, reports, research results, summaries, information, or other written, recorded, photographic or visual materials produced and collected during the term of this agreement.

Fix Lead SF puede proporcionarme información sobre sus conclusiones en relación con las actividades de reducción del riesgo de plomo llevadas a cabo en la Propiedad. Sin embargo, Fix Lead SF tendrá todos los derechos de propiedad, como por ejemplo la propiedad exclusiva de los derechos de autor de todos los datos, informes, resultados de investigación, resúmenes, información u otros materiales escritos, registrados, fotográficos o visuales producidos y recopilados durante la vigencia de este acuerdo.

- Fix Lead SF* will require that copies of inspection reports produced regarding the Property be provided to the Property Owner, tenants in the unit to which the report applies, and, in its discretion, to other third parties. Such inspection reports, the application form, and other customer records may be public records and subject to disclosure under the California Public Records Act and San Francisco Sunshine Ordinance.

Fix Lead SF exigirá que se proporcionen copias de los informes de inspección producidos con respecto al Propietario, a los inquilinos de la unidad a la que se aplica el informe y, a su discreción, a terceros. Dichos informes de inspección, este formulario, y otros registros de clientes pueden ser registros públicos y estar sujetos a la divulgación en virtud de la Ley de Registros Públicos de California y la Ordenanza Sunshine de San Francisco.

- I/We are aware that trees, plantings, faux finishes once altered, will neither be returned to their original conditions, nor will they be replaced, nor will I/we be compensated for the loss.

Yo/nosotros somos conscientes que los árboles, plantas, y acabados falsos una vez alterados, no serán devueltos a sus condiciones originales, ni serán reemplazados, ni yo/nosotros seremos compensados por la pérdida.

- I/We release and hold harmless the City and County of San Francisco and its contractors, subcontractors, and agents for any losses or damages, including incidental or consequential damages arising from the lead risk-reduction work.

Eximo/eximimos de responsabilidad a la Ciudad y Condado de San Francisco y a sus contratistas, subcontratistas y agentes ante cualquier pérdida o daño, incluidos los daños incidentales o consecuentes que surjan del trabajo de reducción del riesgo de plomo.

- Signing this application does not guarantee that *Fix Lead SF* work will be extended to my/our property.

La firma de esta solicitud no garantiza que el trabajo de Fix Lead SF se extienda a mi/nuestra propiedad

- The *Fix Lead SF* program will correct all the lead hazards, but will not remove all of the lead from the Property. I/We will not hold the City and County of San Francisco responsible for not removing all the lead from the Property.

El programa Fix Lead SF corregirá todos los peligros de plomo, pero no eliminará todo el plomo de la propiedad. Yo/Nosotros no responsabilizaré/responsabilizaremos a la Ciudad y Condado de San Francisco por no remover todo el plomo de la Propiedad.

- I am/We are responsible for ongoing maintenance and upkeep of any remaining lead-based paint and soil.
Soy/somos responsables del mantenimiento continuo y de la conservación de cualquier pintura a base de plomo o tierra restante.

Opting Out From Communications: *Exclusion de las Comunicaciones:*

By submitting this form, you are agreeing to receive future emails from the City and County of San Francisco regarding new incentives and other information regarding healthy homes. Your information will never be sold to any third party. If you do NOT wish to receive future communications, please check this box to opt out.

Al enviar este formulario, acepta recibir futuros correos electrónicos de la Ciudad y Condado de San Francisco con respecto a nuevos incentivos u otra información relacionada con hogares saludables. Su información nunca se venderá a terceros. Si NO desea recibir comunicaciones futuras, marque esta casilla para excluirse.

Attestations:

I/We certify under penalty of perjury that all the information contained in this application is true and accurate and completed to the best of my knowledge. **(All owners who must give permission for expenditures and building work will need to sign.)**

Declaraciones:

Certifico/certificamos, bajo pena de perjurio, que toda la información que se incluye en esta solicitud es verdadera y exacta, y está completa a lo mejor de mi conocimiento. (Necesitan firmar todos los propietarios que deben dar permiso para los gastos y obras de construcción.)

Print Name *Nombre en letras de imprenta*

Signature *Firma*

Date *Fecha*

Attachments:

**Documentos adjuntos:*

***Attach the completed Appendix B and return it with the application.**

****Se debe adjuntar el Apéndice B debidamente completo y entregarlo junto con la solicitud.***

Fix Lead SF Use Only

(03/31/23)

FLSF ID #

Date of Application Received

Figures—Description of Building Components
Figuras: Descripción de los componentes del edificio



Figure 1: Double-Hung Windows
Figura 1: Ventanas de guillotina doble



Figure 2: Built-in Cabinets
Figura 2: Gabinetes empotrados



Figure 3: Varnished Wood
Figura 3: Madera barnizada



Figure 4: Pocket Doors
Figura 4: Puertas corredizas



Figure 5: Uncovered soil
Figura 5: Tierra descubierta